



Medieval Francophone Literary Cultures Outside France is a two-day academic international conference to be held at University College London, 6-7 June 2013. In nine sessions, we will address the research questions set by the AHRC-funded MFLCOF-project (www.medievalfrancophone.ac.uk), thus investigating how francophone literary texts travelled across Europe (the Low Countries, the British Isles, the Mediterranean) and beyond (the Crusader Kingdoms in the Holy Land). Particular focus will be on the period between the twelfth and the fifteenth century. Keynote speakers are Dr. Frank Brandsma (Universiteit Utrecht) and Prof. Keith Busby (University of Wisconsin-Madison). The MFLCOF conference will be preceded by *The Italian Angevins: Naples and Beyond*, a one-day, interdisciplinary conference focusing on the culture, history and politics of the Angevin *Regno*, from 1266 to 1422.

Registration

Conference fees are

- £15 (student or otherwise low waged)
- £35 (waged)

These fees include conference attendance, coffee breaks and lunches for the duration of the conference. Dinners are optional and at one's own expense.

Please register before 29 May 2013 by sending an email to:

Dr. Dirk Schoenaers <d.schoenaers@ucl.ac.uk>

A limited number of bursaries worth up to £100 are available to students and other scholars on restricted incomes. Applicants should provide brief details of their current research emphasizing the relevance to it of the MFLCOF conference, along with an estimate of their travelling expenses

Payment by cheque payable to University College London.

Programme

Wednesday 5 June 2013

09.45-18.30 **The Italian Angevins: Naples and Beyond** (see separate programme sheet)

Foster Court, 3rd Floor Common room (Malet Place)

www.ucl.ac.uk/find-us (Buildings>Malet Place)

Attendance at this conference is free of charge, but if you wish to attend please register separately by sending an email to Ms. Ella Cullen <e.cullen.11@ucl.ac.uk>

18.30: Dinner jointly with the Italian Angevin conference.

You are most welcome to join us for dinner, whether or not you attend the Italian Angevin conference. We shall meet to leave for the restaurant at Foster Court, 3rd Floor Common room at 18.30.

Thursday 6 June 2013

09.15-9.30: **Registration & Welcome**

09.30-11.00: **Session 1: Does literary French imply a cultural identity? If so, is this necessarily associated with France?**

David Dominé-Cohn (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris)
Entre Angleterre et France : La littérature ducale et la question d'une identité littéraire en Bretagne

Noémie Chardonens (Université de Lausanne)
Itinéraires à rebours : trajectoires du Roman de Perceforest

Laura Campbell (Durham University)
Francophone Culture in Medieval Italy and its Influence upon Italian Vernacular Translation

11.00-11.30: Coffee

11.30-12.30: **Session 2: Plenary**

Frank Brandsma (Universiteit Utrecht)
R.E.S.P.E.C.T: Middle Dutch poets and their Francophone sources

12.30-13.30: **Lunch**

13.30-15.00: **Session 3: Is there a transnational francophone literary culture, and how does it vary?**

Suzanne Conklin Akbari (University of Toronto)

Alexander in Jerusalem, Alexander in Acre: The Histoire Ancienne in the Latin Kingdom

Marisa Galvez (Stanford University)

Jehan de Journi's Disme de Penitanche and the Production of a Vernacular Confessional Text in Outremer

Christopher Rose (Fordham University)

Writing Francophone: The Construction of a French Identity in Philip of Novara's Estoire

15.00-15.15: **Break**

15.30-16.30: **Session 4: In what social and cultural milieus were francophone texts composed and disseminated outside France? (1)**

Janet Van der Meulen (Vrije Universiteit Amsterdam)

French versus Dutch? About the Voeux du Héron and Edward III's Campaign in the Low Countries

Philip Knox (New College, Oxford)

The Circulation and Reception of the Roman de la rose in Fourteenth-Century England: The Problem of 'Frenchness'

16.30-17.15: **Tea**

17.15-18.45: **In what social and cultural milieus were francophone texts composed and disseminated outside France? (2)**

Margriet Hoogvliet (Universiteit Groningen)

Religious Reading in French and Flemish in the Southern Low Countries (c. 1400-c. 1520)

Claire M. Waters (University of Virginia)

Relating through French in Thirteenth-Century Religious Texts

Florent Noirfalise (Universiteit Antwerpen)

Family Identity and Francophone Historical Culture: The Chronique de Baudouin d'Avesnes and the Birth of French-Speaking World History

18.45: Dinner (own arrangements)

Friday 7 June 2013

09.00-10.30: **Session 6: Does the focus and form of medieval francophone literary texts change as they migrate?**

Jessica Stoll (King's College London)

Translatio networks: the Histoire Ancienne and the prose Roman de Troie

Tania M. Colwell (Australian National University)

The Migration of the Prose Roman de Mélusine: Transmission and Translation in Fifteenth-Century England

Courtney Joseph Wells (Hobart and William Smith Colleges)

Anything but Prosaic: Langue d'oïl as Language of Adventure, Prestige, Romance, and Pastourelles

10.30-11.00: **Coffee**

11.00-12.30: **Session 7: Do sites of production and transmission outside France influence literary traditions in France?**

Eliza Zingesser (University of Cambridge)

The Troubadours as Fictive Francophone Writers

Christopher Davis (University of California)

Re-Modeling Courtliness: The Razos for Bertran de Born

David Rollo (University of Southern California)

The Seductive Insular Origins of Continental French Romance

12.30-13.30: Lunch

13.30-15.00: **Session 8: Should cultural identities be reconceived as mobile, produced by movement as much as by place?**

Rachel D. Gibson (University of Minnesota)

Reading Hybrid Identities Across the Medieval Mediterranean in Gui de Nanteuil

Elizabeth Voss (University of Virginia)

Cultural Hybrid Identities in Marco Polo's Devisement dou monde

Valerie M. Wilhite (University of Oregon)

Remapping Lemosi Linguistic Identity

15.00-15.30: **Tea**

15.30-16.30: **Session 9: Plenary**

Keith Busby (University of Wisconsin-Madison)

The Western Periphery

16.30: **Conclusion**

Conference Location

University College London
Bloomsbury Campus (main entrance Gower Street)
WC1E 6BT London

Wilkins Building
Pearson Room (conference sessions)
Haldane Room (registration, lunch and coffee breaks)

Directions:

- Getting to UCL by public transport: www.ucl.ac.uk/find-us/public-transport
- Wilkins Building: www.ucl.ac.uk/find-us (Buildings>Wilkins Building)
- Pearson Room and Haldane room



Accommodation

If you are looking for overnight accommodation in London options include www.grangehotels.com. Their locations on Bedford Place (Beauchamp, Buckingham, Clarendon, Lancaster, Portland) are conveniently situated nearby UCL.